

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣人教授協會聖路易分會/北美台灣客家語文基金
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il=ONE not L);
WEBSITE: <http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkaf18.htm> (請看頂高注意點)

第十八期 一九九八年六月 NO.18, JUNE, 1998

客台語ke(的)先知先覺：宋善青教授 葉台宇

舊年因為 tu (佇, 在) 《客台語專刊》寫宋瑞樓教授 he (係, 是) 醫師好榜樣ke文章，看到宋瑞樓教授ke老弟宋善青教授ke地址，特別寄一份 pun (分, 給) 佢 (ki, 他)。通信、通電話幾擺以後，前幾日接到，宋教授一兜影印ke資料。宋教授寄來用羅馬字寫ke客家台灣話手稿。看到 lia (哩, 這) 本四十九年前ke東西，宋教授實在he客話ke先知先覺。

以前寫過研究台灣語言ke三位醫師時，常常問人知有研究客台語ke前輩 mo (無)？看到lia寶貝ke文稿，kiak-kiak (遽遽, 快快) 寫pun大家知，宋教授前輩對客台語 ma (麼, 也) 有研究。He知有其他前輩對客台語有貢獻，請來報。

宋教授新竹竹東人，台大醫學院 1948年畢業，一畢業就tu生化科研究教學，從助教開始到副教授。先tu美國研究，以後去McGill大學四年，以後一直tuBritish Columbia大學醫學院擔任教授，研究教學生化學，1991年退休。

用筆記本寫ke文稿先寫出羅馬字ke音標、注聲調法、入聲、變聲、海陸腔 lau (跟) 四縣腔關係等等。宋教授ke方法lau最近出版羅馬字聖經教會羅馬字、台灣語言學會ke TLPA或目前台灣買得到ke客家字典差mo多。後半部用羅馬字寫ke八篇文章，五十年後來看共樣生動傳神，lia位刊登其中兩篇。宋教授夫人 tshin (儘, 真) 有才藝，ma畫插圖tu文章中。

宋教授ke標音法lau其他標音系統有一點mo共樣ke係用「·」來表示出氣聲，所以用 p·, t·, k·, ch· 來注ㄆ, ㄊ, ㄎ, ㄔ 等ke音。其他系統有用「h」（教羅、TLPA）ma有用「'」（客法、英客字典）。因為電腦不能打宋教授ke標音方法，用「'」來代用「·」。宋教授用lau華語（北京話，國語）共樣ke四聲符號注聲調。Tu國際網路頂高因為傳m出去，聲調麼tshin難打出，mo注調號。

宋教授電話中講，佢屋家本來he講四縣腔，開始用lia羅馬字標音法來教用海陸腔ke夫人講四縣，效果tshin好。Tshin可惜，宋教授以後到北美留學就業，mo再繼續研究客家話。佢一直tuVancouver熱心參加領導台灣人社區活動，退休以後he目前Vancouver台灣松齡會會長，組客家歌合唱團唱客家民謠。幾擺tuVancouver舉辦台灣客家鄉親懇談會，最近組台灣客家會，三月初八成立。

Lia本筆記用《P'AK-FA》為名，腳下he宋教授ke原文，pun大家欣賞。為了 m (不、唔) 識客家話ke人看得識，用常常用ke TLPA標音，加上俗用漢字lau訓讀法漢字並用來寫漢

羅體客台語。逐（tak，每）頁第一擺出現mo常用ke字，有劃底線或標音，方便以後出現時去查看。共樣ke方法翻出宋教授ke全用羅馬字ke文章。請注意用漢羅翻譯用TLPA標音法。

Fu-ngin-ka lau kai-ma

Ju jit-kai fu-ngin-ka vui jit-chak kai-ma. Jit chat kai-ma tak-ngit sang jit-liap kai-lon. Lon ch' in t' ai liap, mai ch' in ho ka.

Ju jit-ngit li-chak fu-ngin-ka sim-kon-tu siong, "Ei! Tak-ngit he pun ki shit liong-p' oi loi kong, ki t' in-ch' ok voi sang liong liap lon."

Ts kai ngit hi-shi, li-chak fu-ngin-ka pun kai-ma shit liong-p' oi. Heu-loi kai-ma pun-pun ju-he sang jit-liap lon t' in-t' in.

Mo kit-kiu sa pien to m voi sang pan-liap lon t' et-hi, kai-ma chung-he ch' iam-ch' iam-e p' ui hi loi t' in-t' in.

Fu-li lau vu-a-e

T' eu-pai t' eu-pai, ju jit-ngit vu-a-e choi k' iam jit-te ngiuk, pun fu-li k' on-to.

Fu-li kong "Ai-tzai! Han Chiang kai tiau-e leh! Ngi ts he ch' ion-she-kai t' i jit Chiang, ngai siong ngi kai shang ja t' ing-ch' ok ch' in ho. Ch' iang ngi ch' ong-ko-e pun ngai t' ang ho mo leh"

Li-chak ngong a-e t' iong to ch' in fon-hi, ts siong oi ch' ong ko-e pun fu-li t' ang. Choi pak-k' oi loi, kai-te ngiuk sa tet ha hi fu-li chiong kai-te ngiuk k' iam to loi, ts tzeu t' et hi

婦人家 lau 雞嬖

有一 kai（個、位）婦人家餵一隻雞嬖，一隻雞嬖逐（tak，每）日生一粒雞卵。卵 tshin（眞，儘）大粒，賣 tshin好價。

有一日 li（lia，這）chak（個，隻，位）婦人家心肝肚想「Ei! tak日 he（係，是）pun（分，給）佢食兩倍來講，定著（一定）會生兩粒卵。

自該日起始，li-chak 婦人家 pun 雞嬖食兩倍。後來雞嬖本本猶 he 生一粒卵 thin-thin（而已）。

Mo（無，沒）幾久變到 m（不）會生半粒卵 thet-hi（了），雞嬖總係漸漸-e肥起來 thin-thin。

狐狸 lau 烏鴉 e

頭擺頭擺，有一日烏鴉-e嘴鉗一 te（塊）肉，pun 狐狸看到。

狐狸講「Ai-chai! 很（han）靚（tshiang，美）kai（的，ke）烏-e leh! 你就係全世界第一靚，ngai（我）想你 kai 聲也定著 tshin 好。請你唱歌-e pun ngai 聽好 mo leh」。

Li 隻 ngong（熬，笨）鴉-e thiong（高興）到真歡喜，就想愛唱歌-e pun 狐狸聽。嘴 pak（剝，打）開來，該 te 肉 sa（卻）tet（掉）下去，狐狸將該 te 肉，鉗到來，就走 thet-hi。

共意思 ke 漢字 lau 羅馬字常換來換去用，像《tshin，儘，眞》，《he，係，是》常換用。Li 或 lia 麼同意。有兜《虛字》漢字 mo 字，加上去客家話讀起來 kha（較）順。像頂高 ke 《o, leh》等等。

杜潘芳格 kai 客家話詩：《火炎蟲介*屋》 摘自《青鳳蘭波》

天兵降下大軍隊
閃電、百雷打擊地殼時，
火炎蟲啊！！
你介屋在那位？
落水落過
風也轉向
日頭落山了。

你就開始點起你介燈燈來
比哇介*身丈*卡高又卡高
比禾埕介大樹卡高又卡高
閃閃爍爍。
你，知麼？
毋一定你介草屋仔
已經畀*天軍打擊到無形無跡也*唔敢哇呢。

註：*介：的 *哇：我 *身丈：身高 *畀：被 *唔敢哇：是不是？（疑問詞）

葡萄糖六磷酸鹽去氫酉每缺乏症(蠶豆症) 邱眞醫師

葡萄糖六磷酸鹽去氫酉每(一隻字,=酵素,英文=enzyme)或G6PD缺乏症,普通大家講《蠶豆症》。簡單講he(係、是,)紅血球愛靠lia(這,哩)G6PD來維持,因為lia酵素缺乏,患者ke(的)紅血球容易發生溶血現象。Lia酵素缺乏症是一種儘常見ke先天疾病,男性得病率比女性高,照其臨床症狀可分成下列三大類:1)新生兒黃疸2)食兜藥物、生蠶豆、接觸一兜化學品或先有感染性ke病引起ke急性溶血性貧血 3)有兜 kha(較)嚴重型會有慢性先天溶血性貧血。

Lia種病he會遺傳ke, lau(跟)血友症或色盲共樣,he性連遺傳。Lia種酵素ke基因 tu(在,佇)X染色體上。男性染色體he XY,女性he XX,男性只有一隻X,所以tuX染色體ke G6PD基因一出問題,就容易得病。女性有兩隻X,he一隻出問題,女性 mo(無、唔)一定會得病,因為還有一隻X可能有好ke基因。Lia種病愛注意,只要處理妥當,大部分 m(不)會引起智能或身體重方面ke發展或有殘障。客家族群得到蠶豆症ke比例he台灣各族群中最高ke。

Ngai(我)尋到ke醫學資料中,大部分證實lia講法。1987年台灣ke中華醫學雜誌(卷40,443-50頁)有一篇榮民總醫院ke調查報導。Tu榮總出生1639ke細人e,測佢兜血中ke G6PD量,又去查阿母(meí) ke籍貫。阿母he客家人,比阿母he非客家人不論 lai-e(男孩)妹-e, G6PD缺乏比率高出儘多。男性只有一隻X染色體, lia X染色體定著來自阿母。

腳下ke表一可以看出來,客家人G6PD缺乏症實在高儘多出來。表中講ke華南指來自福建、廣東、廣西、海南、貴州、雲南各地除了客家lau福老人外ke所謂漢人,少數民族mo列入。客家或福老人用講母語來認定,不論省籍。福老人中一小部分來自浙江。其他人he講華北、華中、東北人。少數族群ke蒙古人、西藏人、新疆人人數少mo列入統計。

表一：台灣各種人G6PD缺乏比率(缺乏人數/總人數;缺乏百分比)

阿母籍貫別	Lai-e(男)	妹-e(女)
客家人	16/256; 10.3%	4/130; 3.1%
福老人	24/963; 2.5%*	6/856; 0.7%
華南人	6/150; 4.0%*	1/141; 0.7% (請看上段華南人ke定義)
其他人	1/370; 0.3%	1/288; 0.7% (請看上段其他人ke定義)

(* 統計上,福老人lau華南人mo差別,不過福老人、華南人比其他人多儘多比客家人少)

客家人G6PDke缺乏症實在kha多。其他ke研究ma有共樣ke結論。Tu中國廣東人ma儘多,m-過華北人儘少G6PD缺乏症,韓國lau日本ma儘少。Lia篇文章lau其他研究ma有人提到,客家人常常講he中原來ke, ngiong-pan(樣般、為何)會lau華北人差 an(那麼)多, lau華南人kha共樣no? Lia以後正過來討論。He有lia G6PD缺乏症,愛ngiong-pan來預妨頂高提到ke問題,以後ma過來寫。絕大多數ke人mo mak-ke大問題。愛避免一兜藥一兜化學品, m-好食生蠶豆。

陳永淘介歌：雞脰仙賭到膨風牯

雞脰仙賭到膨風牯 兩儕企等開始屙痢肚 看麼人頭腦好 腳臂卡粗 屙痢屙肚!
俗!高級打嘴鼓 雞脰仙賭到膨風牯 兩儕坐等盡量屙痢肚看麼人先投降 軟腳舉手
屙痢屙肚 耶!死也不認輸 雞脰仙賭到膨風牯 天南地北拳頭打老虎看麼人酒量好 膽大敢賭
屙痢屙肚 哇!阿婆拿來賭 雞脰仙賭到膨風牯 兩儕倒下還愛屙痢肚講到 前世
你係李白我就係東坡蘇 屙痢屙肚 瞎?腳頭拿來煮 雞脰仙賭到膨風牯 兩儕到死還會屙痢肚
閻王面前 還想偷看死亡簿 閻王下令 噯! 永世結冤仇雞脰仙賭到膨風牯 一條貓仔
一隻大老鼠 你不識我呀! 嘖!嘖! 你實在很土 你係捉到我 哎!給你沙西米進補

Loonng 於 Revolution 板用 Holo、華文所發表，葉台字加 Hakka 上去
 Bugi thoansoat/Mu-ngi chhon-sot 《Shushu kap/lau choa/sa》(5)
 母語傳說：Shushu 同 (thung, lau) 蛇 (5)

- ** Thou-khe-touh chiong tu-a hiaN ho e kun-chui an khang lai to lohkhí, chit e sichun, choakhang lai thoan-lai 1 siaN kio siaN, lu lai lu kin,
 * t-k-t 將剛剛燒好的滾水從坑裡倒下去 這個時候,蛇坑裡傳來一聲叫聲,越來越近
 * Thou-khe-touh chiong chang seu ho ke kun-sui tui khung to ha hi, tu lia su:-chie, sa-khung chhon loi yit sang chiu sang, yet loi yet khiun,
 * t-k-t 將正燒好ke滾水對坑倒下去, tu lia 時節,蛇坑傳來一聲叫聲,越來越近
- ** lu lai lu oa, 1 chiah pah-pou-choa, Tampia, so chhut lai Thou-khe-touh e bin-thau-cheng. "Li.... Li ui..sia..mih ..annn..ne tui Goa?"
 * 越來越靠近,一隻百步蛇,Tampia,溜出來t-k-t的面前"你....你爲..什...麼...這樣...對我?"
 * yet loi yet khiun, 1 thiau pak-phu-sa, Tampia, liu chhut loi Thou-khe-touh ke mian chhien.
 "Ngi.... Ngi cho..mak.ke..annn..ngiong tui ngai?"
 * 越來越近,一條百步蛇,Tampia,溜出來t-k-t ke 面前"你....你做..mak..ke...annn..ngion...對ngai?"
- ** "Li koh kaN mng Goa, Goa si shushu e laupe!" "Kamkong Goa bo chukeh kap Lin chabou kiaN chohoe?"
 * "你還敢問我,我是shushu的老爸" "難道我沒資格和你女兒在一起?"
 * "Ngi ham kam mun ngai, ngai he Shushu ke a-pa!" "An-ngion ngai chiu mo chu:-kiet lau ngia moi-e khiung-ha he mo?"
 * "你還敢問我,ngai he Shushu ke 阿爸" "An-ngion ngai 就mo資格lau你妹-e共下he mo?"
- ** "Li cho choa m jinhun soah lai hoan lang tai, che Li kong e chhut chhui?" "Gun si chin sim siong ai, Long si Li lai phohoi!"
 * "你作蛇不認份,卻來成人態,這你講得出嘴?" "我們是真心相愛,都是你來破壞!"
 * "Ngi cho sa mo ngin-fun sa loi cho ngin thai, lia ngi kong te chhut choi?" "Ngai-teu he chin sim siong oi, chhoan he ngi loi pho-fai!"
 * "你作蛇mo認份,sa來作人態,lia你講得出嘴?" "ngai兜he真心相愛,全he你來破壞!"
- *** "Kamkong Li sou phohoi e Li kaki tloh long bo khoaN-kiN?" "Sou-i Li beh toatchhu Goa e seNmia?"
 * "難道說你所破壞的你自己就都沒看見?" "所以你要奪取我的生命?"
 * "Ngi so pho-fai ke ngi chhu:-ka chin-kin chiu mo khon-to he mo?" "So-yi ngi oi chhu: ngai?"
 * "你所破壞ke你自家真經就mo看到?" "所以你要弑ngai?"
- ** "Kamkong cho 1 e lang bo koan-li anne cho?" "Hah! hah! hah! Lin lang koh u siamih mkaN cho!"
 * "難道說作一個人沒權力這樣做?" "哈哈!!你們人還有什麼不敢做!"
 * "Cho yit chak ngin mo khien-li an-ngiong cho he mo?" "Ha! ha! ha! ngi-teu ngin han yu mak-ke m-kam cho!"
 * "作一chak人mo權力an-ngiong做he mo?" "哈哈!!你兜人還有mak-ke m-敢做!"
- ** "Li koh u siamih simgoan, Goa chin liong the Li tatseng tloh si." "Gun cho choa e mbian Lin lang lai tongcheng!! Goa beh chiu-chham
 * "你還有什麼心願,我盡量替你達成就是" "我作蛇的不用你們人來同情!!我要詛咒
 * "Ngi han yu mak-ke sim-ngien, ngai chin liong lau ngi cho-to chhiu he." "Ngai cho sa ke m-su: ngi ngin loi thung-chhin!! Ngai oi chu-chu
 * "你還有mak-ke心願,ngai盡量lau你做到就he" "Ngai作蛇m-使你兜人來同情!!ngai愛詛咒

請來稿： 《客台語專刊》歡迎大家來稿，不論用奈種ke文體全做得。注音方法請標明用奈種方法。請盡量自家打字，Ma請寄電腦DISK來試看看。請寄來：NATPA, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 或 E-MAIL 來：alchu@il.net (l in alchu=lower case L, 1 in i1=one) 通漢字

Pun 阿姆 Kai 信

(用TLPA音標法寫海陸客家台灣話)

Mama:

上擺信寫 ngai (我、吾) tu (佇、在) 電腦國際網路頂高看到新埔國小百年校慶 kai (的、介) 消息。有講到 En (我們) 屋家 lau (跟) 新埔國小 tshin (真、儘) 深 kai 緣份。

上一期 kai 客家雜誌有登新埔國小一百年校慶 kai 文章。Ngai 想您有看到。看來 tshin 鬧熱，講有千過 kai 校友轉去慶祝，美國 ma (麼、也) 有人轉去。An (那麼) 鬧熱 ke 百年校慶 mo 機會轉去參加實在 ta-song (可惜)。去看該篇文章就知慶祝到 tshin 鬧熱。

An 多年 mo 轉新埔去，當然 ma mo 去看新埔國小。外表看起來想應當 lau (跟) 頭擺變 tshin 多，新 kai 教室，新 kai 禮堂

，新 kai 運動場，ngai 兜讀書時 kai 建築怕 mo chun (剩) 半個 le。

Ngai 最希望 kai he (是、係) 精神 mo 變，先生關心學生 kai 精神 mo 變。Ngai 從細聽人講，日本時代 kai 先生樣般關心學生。Lia (哩、這) 種精神傳到 ngai 兜姐妹讀書 kai 時節還保存到非常好。

教 ngai kai 曾先生，從一年生教到六年。教平弟 kai 黃先生 ma 共樣教六年。其他教腳下 kai 老弟老妹 ke 先生 ma 共樣常常 lau ngai 兜補習教訓。好得有小學 kai 好基礎，順利上中學大學。Ngai 兜姐妹 he 轉新埔鎮去，定著會去拜訪頭擺 kai 先生。像 ngai kai 細人 lia 暇，奈有 lia 種心，佢兜小學先生早早就 m (唔、不) 記得 lo。

祝您逐日快樂，身體康健。

長男敬上

LOI-SIN lau FI-SIN Tai Khai-si/ Pien-chip

Chui-kin Thoi-van Hak-ka-fa Chon-khan po-to Kau-yuk-pu oi kien-ngi ISO yung sin ke Latin-sii loi sia Hak-ka-fa. Ngai kam-kok lia-ke sii-chhintui Hak-fa m-he yit-thin he ho ke sii-chhin. Kau-yuk-pu kong ke Latin-siihe TLPA ke Latin-sii, lia-ha mo an-to ngin yung-ten. Lia-ha Kau-fi ke "Phak-fa-sii", Ho-lo-fa ke "Peh-oe-ji", lau Ngien-chhu-min yung ke Kau-fi Latin-sii, chang-he kha-to ngin yung-ten ke Latin-sii. Yin-vi an-ngiong, lia-ha Ho-lo-ngin lau Ngien-chhu-min long chhai kien-ngi-ten Kau-yuk-pu m-ho thi-ngi yung TLPA loi lau ISO siin-chhin. Ngai-teu tui 1995 ngien khoi-sii ngien-kiu ISO ke pheu-chun-fa lau Thoi-van ke ngi-ngien ke koan-he; ngai-teu ke liau-kie he: Lia-ha ISO ke ISO 10646-1 (Unicode) yi-kin cho-tet yung Kau-fi ke Phak-fa-sii, mo pit-yeu chai lau ISO thi-ngi yung TLPA. So-yi Kau-yuk-pu lia-ke cho-fap he "to-chhii-yit-ki" ke. To-sia ngia koan-sim lia ke mun-thi. Tai Khai-si, Thoi-van Pheu-chun

To-chhia ngi ke loi-sin. Hakka-fa Chon-khan fan-yit Hakka-Chhap-Chi (Magazine) ke po-to. M-he kong ngai teu chang-sin nai chung fong-hoat kha ho. Ke po-to ma mo sia he nai chung Lomasu:. Ngai-teu tu Chon-khan chhi-yung (experimenting) kok chung put-tung ke yim-pheu loi sia Han-lo ke vun-chong. Hakka-fa Chon-khan teng ko muk-chhian tu Thoivan yu ngin yung ke 4 chung yim-pheu. Ngai teu mo khon-to yu ngin yung loi sia vun-chong. Thai-phu-fun ke ngin he yung loi chu-yim thin-thin. Chhion yung Lomasu: ke si-chiet, ngai teu yung Kau-fi Lomasu: yim-vi yung ke ngin chui to. Khi-ta ke Lomasu: yim-pheu mo-ngin yung loi sia chhion Lomasu: ke vun-chong. An chu:-se Yap Thoi-yi song, Hakka-fa Chon-Khan Pien-chip

客家台灣人社區 ke (的) 消息：

1) 新澤西台語學校慶祝母親節 用台灣母語讚頌母親生動感人

新澤西台灣語言學校為慶祝母親節，特別 tu (於) 五月十日上午舉辦一場精彩 ke (的) 台語演講比賽，參加 ke 人全用「Ngai (我) ke 母親」為題，發表 tshin (許) 多生趣感人 ke 故事。目前 tu (在) 羅格斯州立大學讀博士學位 ke 范誠偉用「海陸」客家話講阿母 ke 生平，得到成人組第二名。

2) 南加州台灣客家會選出新會長、副會長

四月二十三日，南加州客家會理事會選出徐新宏做新會長，彭原祥 lau (同) 邱禮君當選副會長。南加客家會人才多，目前世界台灣客家聯合會會長楊貴運，執行長徐新宏，全

美客家會會長吳維鈞全出自該會。上任會長he(是)梁正吉。

3) 台灣文化節大隘風雲活動：

台灣文化節大隘風雲活動，三月廿九日朝晨tu(在)北埔鄉慈天宮前廣場，敲鑼打開「大隘風雲」ke(的)一系列藝文活動，先有花鼓、國樂、舞獅lau(同)合唱「客家本色」，為該項文化節活動掀起高潮。大隘三鄉包括北埔、寶山、峨眉，tu新竹地區開發史上佔有重要地位，充分展現族群合作ke成果。日據時期大隘地區先後發生姜紹祖抗日事件，蔡清琳帶眾襲日警ke「北埔事件」，大隘地區風起雲湧，新竹縣立文化中心用「大隘風雲」，作為辦理lia(此)擺(次)台灣文化節ke主題。Lia擺「大隘風雲」文化節活動，由北埔鄉公所承辦，從三月廿二日起陸續展開北埔之美寫生、自然保育之旅、古蹟巡禮、展業文化展、古文物展、音樂饗宴、陶藝研習、客家美食研習等，全北埔鄉用辦嘉年華會ke心情投入lia擺ke活動。

4) 苗栗「原鄉情、客家禮」系列活動

苗栗縣台灣文化節「原鄉情、客家禮」系列活動，三月廿九日朝晨開鑼，隆重tu(於)苗栗縣立文化中心前舉行。活動ke(的)重頭戲「鑼鼓響天迎親禮」，he(是)完全遵照客家古禮進行ke婚禮。活動首先由包括客家大鼓陣、八音北管班、勸世文lau(及)儒樂表演等民俗表演開幕，民俗表演後，傅縣長換上傳統服裝「敬天祭祖祈平安」。重頭戲ke「鑼鼓響天迎親禮」，tu(在)客家傳統大鼓陣領頭下，中間有媒婆、托青lau八音陣等，新郎騎馬前往迎親。女方新娘祭祖，母舅、叔公點燭講四句，拜別父母後上轎，隨迎親隊到男方家。抵達後，新郎踢轎，童子拜轎，入大廳祭祖，lau由母舅、叔公點燭講四句，三拜後入洞房。

5) 中原台 V S 華衛台 客語新聞聯播：

從四月一日起，觀眾tu(在)中原客家頻道看得到華衛新聞台主播張雅芳出現播報新聞，Lia(這)he(是)中原客家頻道為了提供kha(較)多ke(的)節目內容，lau(和)華衛客語新聞合作ke結果。華衛客語新聞日前突破 S R T 調查百分之一ke收視率，表示客家觀眾對客語新聞ke喜愛。Lia he國內第一擺出現不同有線電視同步聯播新聞，he一項創舉。

6) 基隆市客家忠義聯誼會大會

基隆市客家忠義聯誼會第三屆第一擺會員大會，全數通過推舉鄒源淦為本會第三屆會長，繼續領導本會推展會務、發揚客家忠義精神、推廣客家文化lau(及)加強友會ke(之)溝通連繫協調，共同為爭取客家族群地位ke權益來奮鬥。

7) 台北市政府補助客家民謠班

台北市政府鼓勵客家文化活動，特別專款補助十一個民謠班，做 為推廣經費。

8) 認識台灣內容不妥 立委林政則擬刪預算

立委林政則四月十三日質詢指國中「認識台灣」教科書社會篇對客家文化描述m(唔、不)妥當ke(的)義民廟祭拜孤魂，敘述mo正確，要求修正，否則愛刪除國立編譯館下年度五千萬元預算。教育部長林清江表示，由於國中「認識台灣」教科書目前還係在一年試用期間，一直到今年暑假試用期滿後，tu(在)新ke版本中，一定會做修正，希望m會再引起不必要ke誤解。但希望立委m好刪下年度預算，國立編譯館館長藍順德表示，新版本一定會做修正。

9) 立委葉菊蘭提語言平等法草案

針對客家語言tshin(儘、真)遽會滅絕斷層，葉立委希望教育部長能正視lia(此)問題，並限教育部在一年內提出語言平等法草案，包括設立客家大學，lau(及)tu(在)各大學設立客家語言學系。

10) 中壢市國立中央大學舉辦客家民俗文化研討會 lau(暨)客家文化週

為有效推動整合國內客家研究，致力保存傳揚客家歷史文化，lia(本)擺研討會愛用「客家民俗文化」為題，特別he(是)tu(在)台灣ke(的)客家人為對象，透過台灣客家民俗ke生活記錄，包括宗教信仰、生命禮儀、生活民藝、民間文學等幾個子題切入、結合社會學、歷史學、哲學、人類學、文化學、民俗學等跨學科ke研究方法作綜合性ke對話lau(與)探討。同時配合lia擺研討會ke進行，舉辦客家文化週系列活動，內容包括客家米食製作品嘗會、客家採茶大戲lau歌謠演唱會、桃園老街古

屋導覽、客家光影記事照片展，lau邀請客家耆老就「桃仔園lau客家」ke過往今來舉行座談，期間ma(並)有客家藝文出版品、有聲田野紀實影帶、客家民俗文物器具展，希望由lia擺活動進一步討論客家族群ke心靈境界lau生存經驗，lau再度省思族群文化ke在地性lau時代性。

活動地點：中壢市國立中央大學 日期：五月一日至三日 電話：(03)4276959

詳細ke請看中央大學客家文化研究中心網頁<http://www.ncu.edu.tw/~ncu3008/>

11) 台北市公職人員推薦輔選委員會

台北市客家社團lau(及)熱心人士，為應各項民主選舉lau推舉優秀客家子弟參選，積極成立「台北市客家公職人員推薦輔選委員會」，lau制定實行辦法，試整合客家界力量，謀求客家權益，tu(於)四月十日正式召開委員大會。由於上屆台北市議員選舉客家籍候選人全軍覆沒ke(的)教訓，lia(本)項整合行動得到大家認同，tu(在)實行辦法中明訂評鑑、推選、助選lau監督方式，又公推梁榮茂、溫送珍、張田、郭春林、陳石山、羅能平、黃子堯、范姜瑞、魏錦芳等九位為常務委員，陳石山先生為主任委員，展開輔選作業。

12) 台中客家lau(與)森林之旅

台北市客家公共事務協會tu(於)四月十一、十二日舉行「台中客家lau森林之旅」，八十名台北鄉親暢遊東勢、石岡等地，又lau(與)台中縣客家文化協會聯誼。Lia擺活動結合旅遊lau文化欣賞，讓參加ke(的)朋友能一舉數得，針對台中客家歷史lau生活增進一份瞭解lau關懷之意。

13) 陳水扁推崇客家精神 值得市府團隊學習

台北市長陳水扁四月十一日上午推崇客家鄉親隨和、純樸、上進lau(及)刻苦耐勞ke(的)精神，he(是)值得市府大團隊所有同仁學習ke。「市長ke任期有限，台北市ke發展無窮」。由寶島客家廣播電台主辦，中國時報等媒體協辦ke「躍昇中ke台灣中小企業，提升企業競爭力」研討會tu(在)民權東路時報大樓舉行。台北市長陳水扁應邀致詞時，特別用客家族群ke特質lau美德，引申到市政的經營上。為了對客家族群ke尊重認同lau感謝，陳水扁指出，市府特別捐助新台幣三千萬元，結合民間力量成立台北市客家文化基金會。但本人就任市長以來，就有強烈ke使命感，促進族群融合，構想如何改造台北市ke整體環境，讓市政建設tu市府大團隊運作之下，提供市民更完善、更有效率ke服務。

14) 「兜兜兜椅來看戲」

台灣文化系列活動之一ke(的)「客家戲曲匯演兜兜兜椅來看戲」，四月十二日tu(在)苗栗縣後龍鎮富田國小登場，內容相當豐富，學了十一星期ke富田國小客家採茶戲社同學ma(也)登台演出，贏得在場人士ke熱烈掌聲。內容有傳統客家三腳採茶戲、採茶大戲、四平、亂彈、京劇，lau客家山歌民謠等戲曲，內容相當豐富，又尋來老中青三代一起同台演出，促進戲曲ke發展，因此ma(也)吸引了tshin(儘、真)多民衆前往觀賞。該校三年級ke二十六位學生，分到前、後場二組，tu(在)榮興客家戲曲學院ke師資支援下，目前已經學了十一個星期，昨晡日ke登台he(是)細朋友ke第一擺成果呈現。

15) 楊梅舉行新客家之夜

一九九八年四月十一日 暗晡頭七點整，tu(於)楊梅鎮楊梅火車站前廣場，新客家廣播電台FM 93.5舉辦了一場lau(與)客家鄉親同樂ke(的)新客家之夜巡迴晚會。Lia(此)擺活動中，非常歡喜看到儘多客家鄉親，熱情踴躍參加整場晚會。新客家廣播電台看到tshin(許)多客家人全心全意ke參加，真經he(是)相當感動，ma(也)希望將來多多支持lau鼓勵。

16) 六堆反水庫義勇軍成立

用六堆精神作基礎，六堆各界決定照古代六堆團練ke(的)互助互援精神，tu(於)五月二十三日(拜六)下晝二點半，前往高樹鄉廣興村恩公廟祭拜先人英靈，朗讀宣言，成立「六堆反水庫義勇軍」，共同聲援，聯合反對「美濃水庫」。祭典由屏東前縣長邱連輝lau(及)六堆文教基金會董事長劉錦逢聯合主持。首先由美濃愛鄉協進會理事長鍾鐵民朗誦祭文，再由佳冬名醫師曾貴海宣讀反水庫義勇軍成立宣言，最後由邱連輝及劉錦逢二位六堆耆宿授戰旗。六堆反水庫義勇軍成立後將對六

堆各鄉鎮，就水文、生態、水資源永續利用lau族群文化等方面ke問題進行各項工作，同時又擴大反水庫運動ke聯結。

17) 黃澎孝轉戰立委增添利多

台北縣客屬崇正會、新莊市客家協會、泰山、五股鄉客屬支持黃澎孝轉戰立委，tu(於)四月十四日tu新莊市再度用餐會表明支持立場。黃澎孝he(是)苗栗地區ke客家鄉親，

18) 板橋市客屬改選

板橋市客屬會tu(於)三月一日召開會員大會lau(並)改選理監事，彭澹薰先生出任第三屆理事長。

19) 客家歌研謠研習班

藉客家歌謠ke(之)教唱，使地方文化繼續推廣發展。5月26日到7月28日止，tak(每)拜二暗七點到九點，共十週 內容有食酒歌、平板山歌、掌牛郎、瓜子仁、山歌仔、郎才女貌好姻緣、姑嫂看燈、客家情長、桃花開調、家家慶團圓、美濃山歌、兩情相悅。對客家歌謠有興報ke民衆全可報名參加。黃淑媛老師~79年文建會客家歌謠金帶獎，竹東鎮民謠比賽四屆評審委員，北埔、橫山客家歌謠老師。

20) 新故鄉 1998台北市客家街路文化節 5/23(六) - 5/24(日)

通化街門鬧熱，一群熱心ke(的)客家青年工作大隊

tu(在)台北lia(這)個都市做ke客家文化活動。從社區開始，讓客家文化在地生根。

lau(與)通化街社區居民，共同舉辦lia場台北市有史以來最大的客家嘉年華會。節目有：

- 【一】熱鬧開幕慶【二】花鼓舞街【三】伯公上香祈福【四】遊戲童年【五】客家百匯長廊
(來到客家百匯長廊有：美食區，客家藝品區，客家傳統文物區，客家出版品區，山歌卡拉。
- 【六】街路尋寶【七】舊愛新歡【八】恩就來唱山歌【九】充滿色彩的日子【十】街頭戲院
- 【十一】通化劇場【十二】另類客家搖滾演唱會

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU) 轉

佇網路上 (<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>) 可以看到各期刊登
網路上lau客家雜誌上tak月刊登。印刷出版品每兩隻月寄一擺pun可能對客台語有興趣ke人，想愛來討。報刊tak期登一兜。請多多介紹pun人知。麼請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

請贊助，請開CHECK 分 (PUN) NATPA, NON-PROFIT ORGANIZATION。

大名：_____

住址：_____

請寄來 NATPA, P. O. BOX 22 CHESTERFIELD, MO 63006

請寄腳下的(ke)書分(pun)我(ngai)

() 客台語專刊1997合訂本

() 客家談：客家台灣話同(lau)客家台灣歌謠 (52頁有關文章)

() 向台灣買客家文化語言歌謠有關書、錄音的(ke)資料

<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm> 有kha(較)新ke資料

() 寄上美金\$95 (支票開分(pun) Dr. J.Y. Chu) 訂《客家雜誌》，請轉客家雜誌社